

The logo consists of the words "CIA" and "VATA" stacked vertically. The letters are dark brown with a white dashed outline, resembling a stitched leather texture. A small yellow fuel nozzle icon is positioned to the right of the word "CIA".

CIA VATA

20 ANOS DE ESTRADA | 20 YEARS ON THE ROAD



## SOBRE A CIA. VATÁ:

A Companhia de Brincantes Valéria Pinheiro foi fundada pela atriz, bailarina e coreógrafa Valéria Pinheiro, que atuou no cenário artístico carioca e paulista de 1994 até janeiro de 2000. No ano 2000, estabeleceu domicílio em Fortaleza e por audição constituiu a Cia. Vatá, genuinamente cearense.

O objeto de trabalho da Cia. Vatá tem sido a busca por um corpo amalgamado de música, dança, teatro, circo e folia. As matrizes dos corpos provindos das danças e manifestações tradicionais brasileiras são o universo de pesquisa para a conquista dessa hibridez.

As pesquisas *in loco*, a convivência com os mestres das tradições, a aproximação do pensamento acadêmico corporal, o experimento diário do corpo nesses signos, aproxima a corporeidade da Cia. Vatá dessa mistura de formas, dessa transversalidade de linguagens, desse corpo que busca conquistar: "o corpo híbrido".

A linguagem mestra da Cia. Vatá é o que chamamos carinhosamente de "sapatado brasileiro" e, a partir dessa técnica, expandimos o comportamento desse corpo acoplando outras linguagens. Somos brincantes!

É na forma simples e bela desse corpo brincante que firmamos nossa âncora, e seguimos viagem sempre na busca desse leque de informações que acreditamos ser a composição de nossa identidade.

Valéria Pinheiro

## ABOUT CIA. VATÁ:

*The Cia. Vata (Company of Brincantes Valeria Pinheiro) was founded by the actress, dancer and choreographer Valéria Pinheiro, who was active in the arts scenery in Rio and São Paulo from 1994 until January 2000. In 2000, she moved to Fortaleza, in the state of Ceará, establishing the company.*

*The Cia. Vata's object of study has ever been the search for an amalgamated body of music, dance, theater, circus and revelry. The bodies' roots originated from traditional dances and manifestations from Brazil, constituting the base for the conquest of this hybridism. The research in loco, carried on with the masters of the traditions, the academic approach of this body, the daily experimentation of body meanings, draws Cia. Vata near this mixture of forms, an encounter of languages always seeking to conquer "the hybrid body".*

*The key language of Cia. Vata is what we affectionately call "Brazilian tap", from which the behavior of the body engages other dance possibilities. We are brincantes! We are the playful! – which means to be an actor, a singer, a musician, a dancer... a complete artist. It is in the simple and beautiful form of this playful body that we find our roots, as we travel in search of that range of experiences that we believe to be the composition of our identity.*

Valéria Pinheiro

## *INTRODUCTION ABOUT LITERATURA DE CORDEL*

*Literatura de Cordel from Brazil is folk-popular poetry which thrived in Northeastern Brazil for most of the twentieth century. It is written by humble, backlands poets or urban poets, most with very limited formal schooling, but with the "gift" of verse. The pioneers of cordel were from the Northeastern states of Paraíba and Pernambuco, and many were steeped in the oral tradition of the cantador or improviser of oral verse in the Northeastern poetic duel.*

*The poets created their stories in verse, generally in six or seven-line strophes with xaxaxa rhyme and took them to the local printing shops. The shops printed the poems in chapbooks of 8, 16, or 32 pages, illustrated the covers with decorative type until the 1920s, postcard scenes and pictures of Hollywood movie stars from the 1930s to the 1950s, and most recently and most commonly, folk woodcuts. The poet received a share of the copies printed and sold the story-poems called livro de feira or folheto de feira in the local country fair and town and city markets throughout the Northeast. He would set up a stand displaying the booklets of verse and then sing or recite the poem to the public.*

*The center of cordel became Recife, Pernambuco, with poets and their "agents" traveling to most of the towns in the Northeast interior to sell the verse. But because the Northeast was plagued by drought and economic hardship, the poets migrated along with millions of others to the Amazon Basin, the cities of Rio de Janeiro and São Paulo and finally to the new capital of Brasília. Thus, cordel became known throughout a large part of Brazil and represents the best of the Brazilian folk-popular tradition.*

*There are three major types of cordelian poems:*

- 1) The oral, improvised poetic duel in written form called the peleja.*
- 2) "Traditional" popular literature, largely in a fiction mode dealing with fairy tales or love and adventure. The largest number of poems in cordel are in this mode.*
- 3) Non-fiction (in large part) stories which report all manner of current events from the local to the international.*

*Because of the latter (n. 3), cordel became known as the "newspaper" in verse of the poor of Northeast Brazil and its poet "the voice of the people." The current event stories now provide the main link in communication between the national media and its "recodification" in the people's newspaper in verse.*

*Source: Mark J. Curran, Curran's Cordel Connection, retrieved on 02/27/2015, at <http://www.public.asu.edu/~atmjc/introduction.html>*

## *INTRODUCTION TO TRANSLATED POEMS*

*To speak of Literatura de Cordel is to speak of popular tradition and a portrait of a people full of history, stories and identity. Most of the poems translated in the following pages speak of the Sertão, which is a region in the Northeast of Brazil. Although it may be a dry landscape with semi-arid climate, the Sertão is rich with identity meanings, culture and natural beauty. An example of this immaterial wealth is the Literatura de Cordel itself.*

*Most of the following poems are transcriptions of an oral form of poetry called "galope na beira do mar", which usually is sung by improvisation in duels between two poets. The translation in English tried to maintain the specifications of rhyme and metric, as well as the theme and deeper meanings of the poems. However, one important feature could not be maintained without harming the poesy for the English speaking reader: all stanzas in this kind of poetry end in "cantando galope na beira do mar", which means "singing gallops by the sea".*

*Paulo Belim (translator)*



# NOSSAS INSPIRAÇÕES

Josy Maria - Português | Paulo Belim - English *OUR INSPIRATIONS*



## SERTÃO SERTÃO

Cheguei pra cantar o meu rico sertão  
meu lugar, meu chão, minha terra, meu lar  
meu lar, minha terra, meu chão, meu lugar

é a casa primeira do meu coração!

No corpo traduzo a minha emoção  
dançando a história que vou revelar

essa minha história parece dançar  
a vida guerreira de meu povo amigo

não passarei fome, nem corro perigo  
cantando galope na beira do mar

*I come from the Sertão a land that is far*

*My place, my roots, my land, my ground*

*My home, my land, the place that I found*

*It is the first house, the home of my heart!*

*I translate my feelings in body and art*

*Dancing the story that I will reveal*

*A story my body could never conceal*

*The struggling life of my people and friends*

*I won't hunger nor fear a perilous end*

*They say that I can't, but I say that I will!*

Meu sertão cantado por grandes poetas:  
mestre Patativa e Ascenso Ferreira  
fizeram da terra verso de primeira

e nossas paisagens foram descobertas  
para o mundo inteiro lançaram suas setas

que a nossa cultura espalhou pelo ar  
cantando as belezas do nosso lugar

tão cedo aboiava meu pai Dorgival

mostrando que o bem sempre vence o mal  
cantando galope na beira do mar!

*My Sertão to be sung by poets of grand:*

*Master Patativa and Ascenso Ferreira*

*Many don't know them but, they will later*

*Who brewed their verse from my beautiful land*

*So the whole wide world could then comprehend*

*The culture and passion we fire in the air*

*Singing a beauty that's dry and rare*

*So said my father named Dorgival*

*The good always stops the evil, after all*

*Like tides of the sea will ever be there!*

## BRINCANTES *THE PLAYFUL*

Eu cheguei agora trazendo a alegria  
de noite, de dia, tarde e madrugada  
nas casas, na rua, palácio e calçada  
pedindo licença pra minha iguaria  
pois mais do que ouro vale a poesia  
nós somos brincantes, viemos mostrar,  
o nosso tesouro de arte popular  
com as bênçãos da Virgem e de nosso Senhor  
brincando Reisado de paz e de amor  
cantando galope na beira do mar

Nossa brincadeira tem cor e careta  
é nossa faceta de grande expressão  
por cima da terra, debaixo do chão  
a nossa história viaja o planeta  
toda a nossa glória derrota o capeta  
e a nossa memória irão recordar  
enquanto alumia a luz do luar  
e a felicidade pousar sobre o mundo  
nossa brincadeira tem solo fecundo  
cantando galope na beira do mar!

*I just got here with the joy that I bring  
In the morning, evening, dawn and night  
To houses, streets and castles of might  
The spice of a place for you still unseen  
For no gold is worth the poesy I sing  
We're playful and come but only to show  
The treasure of art that our people hold  
Blessed by Our Lord and the Virgin Mary  
The reisado we play, the costumes we carry  
Of Peace that glows, of Love that grows!*

*Our play has a color and also a grimace  
An expression of old and most profound  
All over the land and deep under the ground  
Our story does travel the planet's surface  
Our glory dismantles the Devil's purpose  
And our memory they will surely remind  
As long as there are beams of moonlight  
And happiness rests in the face of the world  
Our play will be held as a precious gold  
Bright like the sea in a night full of light!*

## MATEUS E CATIRINA *MATEUS AND CATIRINA*

Eu pinto minha cara, faço reverência,  
a grande potência da sabedoria  
que faz do palhaço sinal da alegria  
e esconde seu choro na sua inocência  
a chave mestra da irreverência  
atravessa os séculos sem modificar  
sua essência nobre se pode encontrar  
na alma luzente do negro Mateus  
feliz representa a origem dos seus  
cantando galope na beira do mar

Mateus nosso mestre, grande presepeiro,  
Encantou-se um dia por uma menina  
seu nome adorado chamou Catirina  
com ela gerando seu primeiro herdeiro  
mas ela buchuda desejou ligeiro  
devorar a língua do boi sem pensar  
se o boi do patrão não pôde matar  
a sua donzela também morreria  
mata o boi de noite e ressuscitaria  
cantando galope na beira do mar.

*I paint my face black, with pride and reverence  
To the power and light of a child, of a boy  
Of a clown that cries overwhelmed by joy  
Hiding his sorrow behind innocence  
The master key made of irreverence  
The centuries pass meanwhile it keeps  
Its noble essence for those who seek  
In the shimmering soul of the black Mateus  
Merrily presenting a tradition in tales  
In verse and song, painted with ink!*

*Mateus, our master, a joker of fame  
Fell for a girl when he saw her there  
She was expecting their son and heir  
What else can I say? Catirina's her name  
A pregnant woman is never to blame  
When desire strikes her will without thought  
The tongue of an ox in a dish very hot  
His love chose to eat and the bull was slain  
By killing the bull his child would remain  
The animal revived, believe me or not!*



## VAQUEIRO *COWBOYS*

Vou louvar agora heroicos vaqueiros  
que cedo conhecem a sua missão  
conduzindo o gado por cima do chão  
eles são os nossos grandes cavaleiros  
possuem a glória dos nobres guerreiros  
cantando com força o seu aboiar  
tocando seu gado sobre o seu lugar  
cortando a caatinga que seca e que salta,  
pois na sua lida coragem não falta  
cantando galope na beira do mar

Sou filha brincante desse meu sertão  
Às vezes Rainha, Mateus e Careta,  
outras Catirina, boi, mestre e capeta,  
mas sempre artista de minha nação  
eu cheguei cantando a minha canção  
termino louvando meu pai e meu lar  
que cantando em mim o seu aboiar  
é meu maior mestre que tudo ensinou  
nessa despedida, sou grata ao que sou,  
cantando galope na beira do mar.

*I'll praise the cowboys, our heroes of might  
Fulfilling their mission, they are always found  
Guiding the oxen all over the ground  
Riding their horses, become our knights  
Filled by the glory of an ancient fight  
Guiding the cattle with power and strength  
Conducting the herds with his arm's length  
The caatinga so dry, our great endeavor  
Courageous and brave, they're singing forever  
Living the story I now will commence*

*Of the Sertão I am but only a creation  
I may be Careta, Mateus or a Queen  
Catirina, a master, a devil that's mean  
All that I bring is the art of my nation  
All that I sing is my imagination  
My praise to my father, my past and my land  
Great herds of oxen, and the songs of the grand  
All that I know is what father taught  
Without him I'm sure I'd be what I'm not  
I thank him for that, on the one hand!*







SOBRE A PESQUISA ANCESTRAL:

## ( ENCANTADOS E ORIXÁS )

Texto: Helena Cardoso

Iracema foi ser nossa  
Mãe dos filhos de Alencar  
Tupi, Cariris, a roça  
E os Senhores d'além mar

Trazendo as crenças e as dores  
Em um único Deus, Tupã  
Senhor de todas as cores  
Que é desde sempre e amanhã

Mas índio nunca se engana  
E língua propõe e quer  
Um Deus que dura é Tupana  
É homem, mãe e mulher

Mãe das mães das coisas todas  
Raio, Corisco e Trovão  
É Terra, é mata é Mãe D'água  
É Yara e Preto Varão

Na saga dos Encantados  
Todos se transformarão  
Mortos e vivos levados  
Aos ritos da Iniciação

Nosso Menino de rancho  
Meninas aguardarão  
Velhos espíritos brincam  
Com as crenças que serão

Nos rituais onde o Sagrado  
Vem, profano, fecundar  
Nossos corpos transformados  
Em cordas de ressoar

Com os tambores nos terreiros  
Graça, dolência e paixão  
Deuses de Metal e estrangeiros  
Máscara negra usarão

Pra Nanã mandar as chuvas  
E Oxumaré rebrilhar  
Iansã, Xangô se acalmarem  
Junto a Iara e Yemanjá

Oxum e Oxóssi avassalam  
E a benção do que será  
Macho e fêmea retornaram  
À forma e ao ser de Oxalá

Enquanto ali se consomem  
Mitos sobrenaturais  
Aqui também fica o homem  
Grito de seus ancestrais

Pra sangrar a criança  
Torna-se o rito profano  
Pra herdar a esperança  
A todo o gênero humano

Mateus de cara pintada  
Vem brincando a melodia  
E em pano-mestre esta armada  
A percussão e a harmonia

Banda de pífano alçada  
Com a insígnia da tradição  
Com a vida e a morte encantada  
Que os Mestres trazem na mão

Banda de Irmãos Aniceto  
Trazendo aqui, mais e mais  
O culto à força e à beleza  
Nos passos dos Ancestrais

ABOUT THE ANCESTRAL RESEARCH

# ( ENCANTADOS E Orixás )

Text: Helena Cardoso

Translation: Anne Oliveira

Iracema is ours  
Mother of the sons of Alencar  
Tupi, Cariris, the country  
And the Lords of overseas

Bringing their beliefs and pains  
In a single God, Tupã  
Lord of all colors  
Who always is and always will be

But a native never cheats  
And the language he proposes and  
wants  
A God who lasts and is Tupana  
he is a man, a mother and a woman

Mother of all mothers of all things  
Raio, Corisco and Trovão  
it is Earth, it is forest, it is Mother of  
the Water  
it is Yara and Preto Varão

In the saga of the Enchanted  
They will all become  
Dead and alive taken  
To the Initiation rituals

Our Menino do Rancho  
Girls will wait for  
Old souls play  
With the beliefs that will be

In the rituals where the Sacred  
Comes, profane, to fertilize  
Our transformed bodies  
In chords that will resound

With the drums at the terreiros  
Grace, sorrow and passion  
Gods of Metal and foreigners  
A Black mask they will use

For Nanã so she can send the rain  
And Oxumaré so it can reshine  
Iansã, Xangô to be calm  
Close to Iara and Yemanjá

Oxum and Oxóssi overwhelm people  
And the blessing of what will be  
Male and female came back  
To the form and being of Oxalá

While there are consumed  
Supernatural myths  
Here also the man resists  
A cry of their ancestors

So the children can bleed  
The ritual becomes profane  
To inherit the hope  
For the whole human gender

Mateus of a painted face  
Comes playing the melody  
And in a master piece this armada  
The percussion and the harmony

A pifano band is signed  
With the sign of tradition  
With the life and death enchanted  
That the Masters bring in their hands

Band of Aniceto Brothers  
Bringing here, more and more  
The cult to the strength and the beauty  
In the ancestors' footsteps

\* This is a literal translation, which means the cultural references of the poem were prioritized over metric, rhyme and beauty.





REPERTÓRIO DA CIA VATÁ

*CIA. VATÁ'S REPERTORY*

## 2000 - BAGACEIRA, A DANÇA DOS MESTRES

Direção/Director: Andréa Bardawil  
Coreografia/Choreography: Valéria Pinheiro  
Música Original/Original Music: Orlângelo Leal  
Fotografia/Photographer: Paulo Amoreira

### Release:

Uma obra que mergulha nos fazeres dos Mestres de Reisados, Bandas Cabaçais com texto de Ascenso Ferreira

### Description:

*A work that plunges into Mestres de Reisados, Bandas Cabaçais, with text by Ascenso Ferreira.*



## 2001 - NUDO BARRO

Direção/Director: Valéria Pinheiro  
Coreografia/Coreographer: Valéria Pinheiro  
Fotografia/Photographer: Delfina Rocha

### Release:

Um mergulho na obra do Mestre Vitalino, um artesão nordestino que mostrou o nordeste com muito humor em barro.

### Description:

*An immersion into Mestre Vitalino's work, a Northeastern craftsman who showed the Northeast region of Brazil with a lot of humor to the people.*



## 2003- BAGACEIRA, A DANÇA DOS ORIXÁS

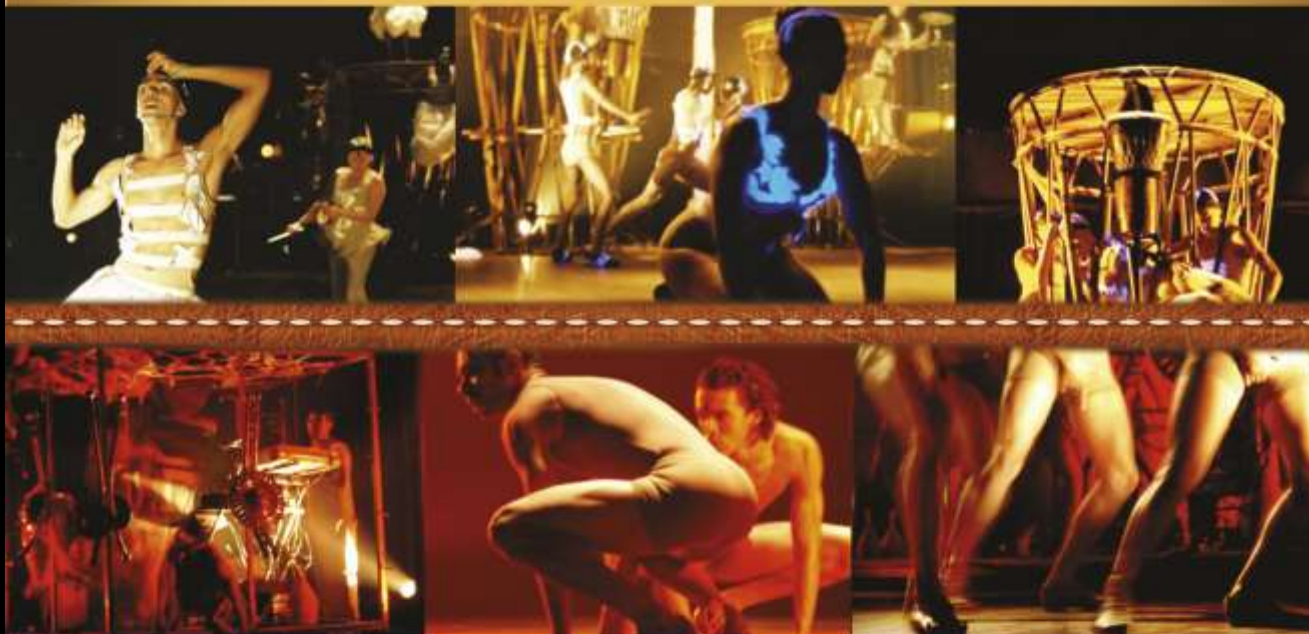
Direção/Director: Valéria Pinheiro  
Coreografia/Coreographer: Valéria Pinheiro  
Música Original/Original Music : Paulo José,  
Edmar Cândido e Valéria Pinheiro  
Fotografia/Photographer: Paulo Amoreira

### Release:

Um mergulho no Candomblé, com texto e música em Yorubá, trazendo de forma poética e musical lendas do universo dos Orixás.

### Description:

*In this work, we talk about Candomblé, with Yorubá lines and music, bringing in a poetical and musical way some legends of the Orixás.*



## 2004 - BAGACEIRA, A DANÇA DOS ANCESTRAIS

Direção/Director: Valéria Pinheiro  
Coreografia/Coreographer: Valéria Pinheiro  
Música Original/Original Music : Valéria pinheiro  
Fotografia/Photographer: Delfina Rocha

### Release:

Uma pesquisa sobre os Índios Cariris, ancestrais do povo cearense. Com músicas em Cariri e muita poesia corporal impulsionadas pelas figuras rupestres no sertão nordestino.

### Description:

*A research about the Native Cariris, ancestrals of the people of Ceará. Filled with songs in Cariri language and a lot of body poetry driven by native illustrations of Northeastern Sertão.*

## 2005 - CAÇADORES DE PIPA

Direção/Director:  
Valéria Pinheiro

Coreografia/Coreographer:  
Valéria Pinheiro

Música Original/Original Music:  
Valéria Pinheiro e Luciana Costa

Fotografia/Photographer:  
Delfina Rocha

### Release:

Uma obra que fala do êxodo dos índios cariris até o recôncavo baiano e dali a junção de suas músicas de origem ao Ludum e com a chegada do negro através de Mãe Ciata, chega-se ao samba. Foi nessa trilha que mergulhamos para falar do samba brasileiro.

### Description:

*This work talks about the exodus of the native Cariris to Bahia, where there was an amalgamation of their music with Ludum. With the black people coming through Mother Ciata, the samba was born; this is how we start talking about Brazilian samba in our work.*



## 2009 - BAGACEIRA, CANA E ENGENHO (REMONTAGEM / REMAKE)

Direção/Director:  
Valéria Pinheiro

Coreografia/Coreographer:  
Valéria Pinheiro

Música Original/Original Music:  
Valéria Pinheiro

Poesia/Poetry: Dorgival Pinheiro

Fotografia/Photographer:  
Adriana Pimentel

### Release:

Uma obra que junta parte da obra da Cia. Vata, passando por Bagaceira (trilogia) e o samba de Caçadores de Pipa e nasce uma obra divertida e cheia de brincadeiras de sertão.

### Description:

*A fusion between Cia. Vata's work Bagaceira (trilogy) and the samba from Caçadores de Pipa, resulting in a fun work, full of Sertão's games.*



## 2009 – ASSIM É, SE LHE PARECE!

Direção/Director: Valéria Pinheiro  
Coreografia/Coreographer: Valéria Pinheiro  
Música Original/Original Music: Luciana Costa  
Fotografia/Photographer: Adriana Pimentel

### Release:

Um encontro entre a poesia, a vida e as questões levantadas pelo intérprete criador JP Lima sobre sua experiência na dança.

### Description:

*An encounter between the poetry, life and issues of the creative dancer JP Lima about his experience with dance.*



## 2011 – CARTAS DO ASILO (REMONTAGEM)

Direção/Director: Valéria Pinheiro  
Coreografia/Coreographer: Valéria Pinheiro  
Música Original/Original Music: Luciana Costa  
Fotografia/Photographer: Adriana Pimentel (1 e 2)  
e Marcelo Paes de Carvalho (3)

### Release:

Um mergulho pela história da Escultora Camille Claudell, amante de Rodin e suas trilhas confusas.

### Description:

*This work is based in the story of the sculptress Camille Claudell, Rodin's lover, and her confusing paths.*

## 2011 – Mo Ky Bu 'STA

Direção/Director: Valéria Pinheiro  
Coreografia/Coreographer: Valéria Pinheiro  
Dramaturgia/Play-writing: Júlia Sarmento  
Música Original/Original Music: Luciana Costa  
Fotografia/Photographer: Adriana Pimentel

### Release:

Cia. Vatá viaja para a África, e ao chegar entra em processo de questionamentos, faz pesquisa sobre um corpo instável, e nasce Mo Ky Bu 'Sta, em língua crioula "Até aqui, tudo bem?".

### Description:

*Cia. Vatá travels to Africa, and starts asking some questions and researching about an unstable body. Mo Ky Bu 'Sta in creolle means "So far, so good?".*



## 2011 – ANOS LOUCOS

Direção/Director: Valéria Pinheiro  
Coreografia/Coreographer: Valéria Pinheiro  
Texto/text: Josy Maria  
Música Original/Original Music: Luciana Costa  
Fotografia/Photographer: Adriana Pimentel

### Release:

Uma viagem poética e musical sobre os anos vinte.

### Description:

*A poetic and musical trip through the 1920's.*

## 2011 – SÃO BENTO PEQUENO

Direção/Director: Valéria Pinheiro  
Coreografia/Coreographer: Valéria Pinheiro  
Música Original/Original Music : Valéria Pinheiro e Josy Maria  
Fotografia/Photographer: Adriana Pimentel (3) e Marcelo Paes de Carvalho (1 e 2)

### Release:

Uma pesquisa entre a fusão do corpo provindo do Coco de Zambe, manifestação do Rio Grande do Norte, e do corpo oriundo da capoeira, que originaram São Bento Pequeno.

### Description:

*A research about the body that comes from Coco de Zambe (a kind of native dance), a manifestation from Rio Grande do Norte, and the body that comes from Capoeira gave birth to São Bento Pequeno.*



## 2013 – VATA, ETNOGRAFIA DE MIM!

Direção/Director: Paulo José  
Coreografia/Coreographer: Valéria Pinheiro  
Música Original/Original Music : Valéria Pinheiro  
Direção Musical/Music Directors: Rodrigo Claudino e Makito Vieira  
Fotografia/Photographer: Fernanda Leal

### Release:

Paulo José, integrante da Cia. Vatá há 14 anos, olha para a obra da companhia e dirige esse olhar construindo a dramaturgia de Vatá, etnografia de Mim!

### Description:

*Paulo José, an artist who has been working with the company for 14 years, directs this work based on his personal experience and impressions of the company.*

## 2014 – OXUM DE MIM!

Direção/Director: Valéria Pinheiro  
Coreografia/Coreographer: Valéria Pinheiro  
Composição Tema/Main Theme: Pingo de Fortaleza e Descartes Gadelha  
Música Original/Original Music : Rodrigo Claudino e Makito Vieira  
Fotografia/Photographer: Marcos Alexandre

### Release:

Com direção de Paulo José, a Cia. Vatá faz seu primeiro trabalho de rua, e brinca entre as lendas dos deuses Orixás e as histórias do sertão nordestino, num musical envolvente.

### Description:

*This musical, under the direction of Paulo José, is Cia. Vatá's first street work, playing with the legends of the Orixá gods and the stories from the Sertão.*



## 2015 – COMPILATION

Direção/Director: Valéria Pinheiro  
Coreografia/Coreographer: Valéria Pinheiro  
Figurino:/Costuming : Paulo José  
Fotografia/Photographer: Paulo Amoreira

### Release:

Celebrando em 2015, 20 anos de história, a Cia. Vatá faz uma compilação de sua obra e nasce "Compilation".

### Description:

*Celebrating 20 years of history in 2015, Cia. Vatá makes a "Compilation" of its previous work.*

## FICHA TÉCNICA / STAFF:

**Direção artística e coreografia/Artistic Director and Choreography:** Valéria Pinheiro

**Direção musical/Music Director:** Luciana Costa, Rodrigo Claudino, Makito Vieira

**Figurinos/Costumes:** Paulo José

**Programação Visual/Visual Arts:** Klebson Alberto

**Design de Luz/Lighting Design:** Marcos Alexandre

**Fotografia/Photographers:** Adriana Pimentel, Fernanda Leal, Paulo Amoreira, Delfina Rocha, Beto Skeff

**Produção/Production:** Girândola Produção e Arte

**Residência Oficial/Official Home:** Café Teatro das Marias

**Representante Jurídica/Legal representative:** ABCVATA (Associação de Brincantes da Cia. Vata)

### Cia Vata:

Dayana Ferreira

Heber Stalin

Leandro Netto

Luciana Costa

Makito Vieira

Rodrigo Claudino

Valéria Pinheiro

Wellington Calaça

**Diretor Convidado/Resident Director:** Paulo José

Realização:

Produção:

Apoio Cultural:

Foto: Paulo Amoreira



"ESTE PROJETO É APOIADO PELA  
SECRETARIA ESTADUAL DA CULTURA  
LEI Nº 13.811, DE 16 DE AGOSTO DE 2006."



Ministério da  
Cultura



## CONTATOS:

*Cia. Vatá*

*(Companhia de Brincantes Valéria Pinheiro)*

*Rua Senador Almino 233 A*

*Praia de Iracema, Fortaleza, Ceará*

*Brasil CEP 60.060-220*

*++55 85 8848 5649*

*++55 85 9969 5566*

*++55 85 3037 9437*

*valtaper@oi.com.br*

*www.teatrodasmarias.com*

## CONTACT:

*Cia. Vatá*

*(Companhia de Brincantes Valéria Pinheiro)*

*Rua Senador Almino 233 A*

*Praia de Iracema, Fortaleza, Ceará*

*Brasil (Postal Code 60.060-220)*

*++55 85 8848 5649*

*++55 85 9969 5566*

*++55 85 3037 9437*

*valtaper@oi.com.br*

*www.teatrodasmarias.com*

Foto: Adriana Pimentel





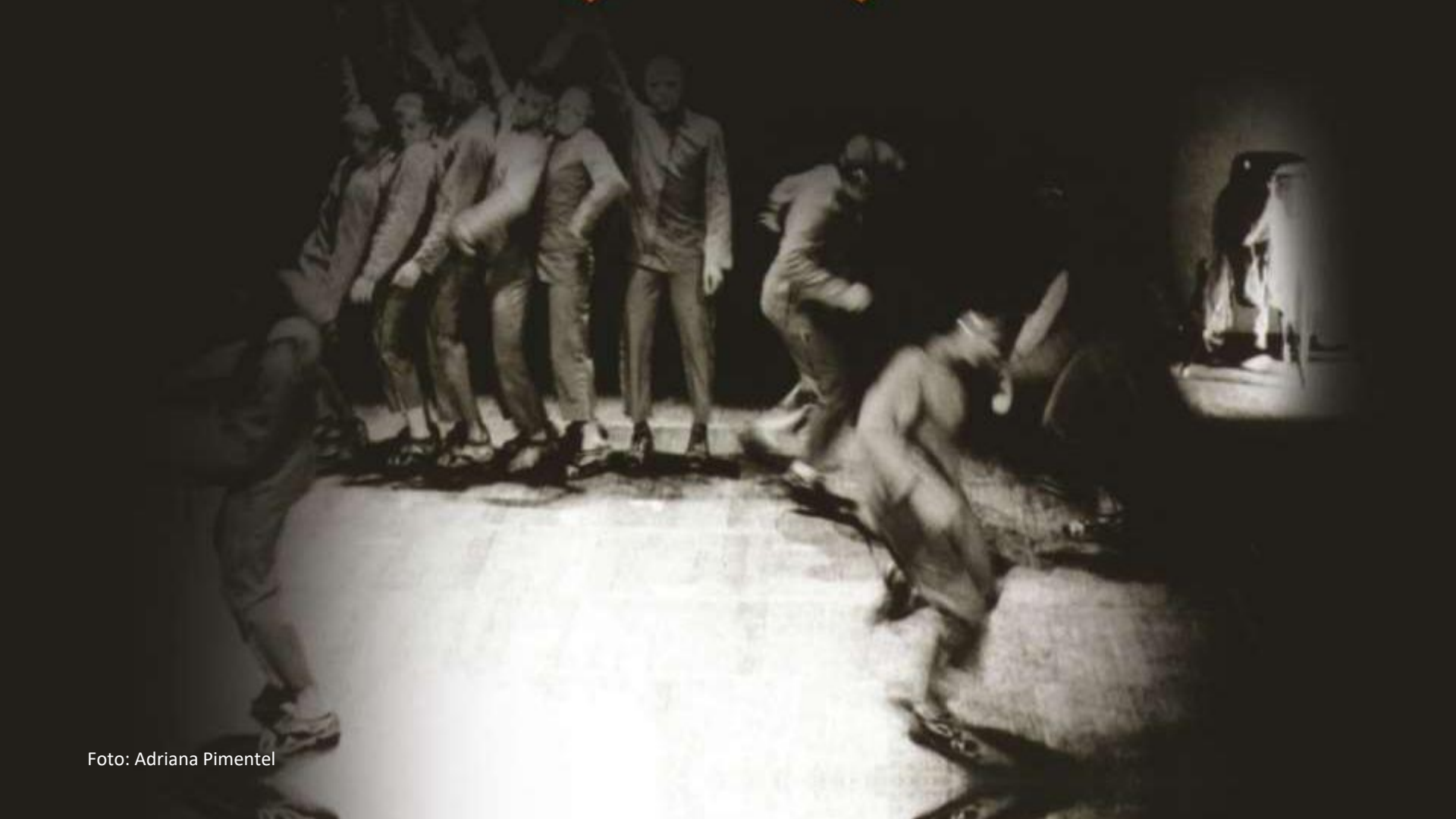


Foto: Adriana Pimentel